

LA LEGA CRESCERÀ

Av: Iris Smeds

Den moderna dottern

Två kvinnor, en mamma och en dotter sitter bredvid varandra.
Sjunger en vaggvisa till en bebis, ett dockebarn insvept i ett bröd.
Som ligger i en eld.
Ett något äldre barn slickar en röv.

Den moderna dottern

Blev du besviken när jag fick barn?

Antika modern

Nej
Eller ja
Lite
Jag trodde du skulle göra något annat
Du måste förstå
Att alla i den här familjen blir ensamma
Tillslut
Du ser
Ett rum skapades i min kropp efter att jag fött
Dig
Ett hus
Där ingenting är
Man vet inte hur stort det är

Den moderna dottern

(fyller i)

Och man kan beställa vad som helst där

Antika modern

Inuti varje food court finns det ett litet hus
och inuti varje hus finns det en liten familj
och den här lilla familjen är de människor
som väljer att komma till food courten och sitta vid samma bord
som väljer att äta sin måltid tillsammans
Och i den meningen är vi en familj

Den moderna dottern

Men du är också min mamma.

Antika modern

Ja det är sant

Den moderna dottern

Inuti varje samhälle finns det ett köpcentrum och inuti handelsavtalen finns det matbanor.
Och det finns familjer där i matdomstolarna och det finns människor där i familjerna
och på insidan dör människorna långsamt av en kronisk sjukdom oregerad av regeringen.

Antika modern

Men vi är en familj och därför behöver vi inte regeringen

Den moderna dottern
Tur för den finns inte.

Antika modern
Visste du att hela familjen Ingalls dog av diabetes?

Den moderna dotter
Det här är en ny femårsplan.
Att leka hus för att sälja hus
Och familjen kommer att försörja familjen anyway.
Ett hus skapades i min kropp efter att jag fött.
Ett rum där ingenting är.
Jag vet inte hur stor det är.
Vissa utställningar blev uppskjutna där.
Hade gått vilse där i gallerian.
Jag skulle göra en kabaret där
Som hette The little house in the food court.
Men gallerian fick kalla fötter och avslutade samarbetet.
De trodde inte att det skulle följa deras plan.

Den antika modern
Men i framtiden
Är du bara ännu en mamma
Som Gungar deras vagga
Det är inte så stor grej

2.

Den moderna dottern
Landskapet.
Exteriör en prärie.
En femårsplan.
Bilda ett eget kollektiv av individer.
Spåra deras gemensamma historia.
Forma ett svart hål.
Ta deras händer.
Bilda en ring.
Ett förbund.
Ät middag.

Antika modern
Du förstår inte familjer
Följer bara familjer
Utan en plan
Dottern tittar in i elden med sorgsna ögon

Den moderna dottern

Men familjen är i opposition till framtidsbygget
Barnen omöjliggör slututopin
Familjen består av ett antal barn och föräldrar som bildar ett visst mönster.
Som sen fortsätter arbeta efter sitt mönster. Det tar aldrig slut.
Att göra allt för dem.
Och inget för någon annan.
Det är ett sådant privat liv.
Dom köper och säljer där.
Det finns inga händer att ta längre där.
Bara Odödlighetens tysta barnhand.
Att arbetet överlevde allt.

Antika modern

Du måste välja dina strider
För frihet
Människan vill vara fri och bygger ett hus
Att stänga om sig
Människan vill bestämma vilken maträtt den ska äta i resten av sitt liv
Det är samma maträtt som den maträtt den väljer som sista maträtt innan den ska dö
Vi som lever med en kronisk sjukdom vet hur vi överlever detta
vi sörjer inte socialismen
vi vet att livet är något
Som slutar medan man lever det
Det bara fortsätter så
det är redan brutet
så man bryter inte av

Den moderna dottern

Men om enighet ej finnes.

Antika modern

Du tror att det här rummet är privat
Men du kommer längta hit

Den moderna dottern

Jag tror.
Att bryta familjerna en handling av solidaritet.
Att få familjen att spridas inte i generationer utan i sidled.
För Sjukdomen är
kronologisk.
Och att bryta tidens konstruktion är en solidarisk handling.

Antika modern

Men
Att sluta tiden är
Inte en handling
Du kan prestera
Det görs redan
Åt dig

Den moderna dottern

Detta kommer också att hända.
Din familj kommer att vara mindre och jag får inte plats där.
Du kommer inte sluta arbeta men du kommer inte ha tid för mig.
Du kommer lämna mig och jag kommer bli ensam kvar.

Antika modern

Jag är inte bara din mamma
Kommer du inte ihåg, vi var i samma teatergrupp.
Vi var en skådespelerska som var tvungen att vara isolerad emellanåt
Och vi bodde i en food court där ugnarna fortfarande gav värme
Och vi lade det barnet i fritösen
För att se om hon växte snabbare
Minns du inte det?
Hon överlever sitt första år om 28 dagar vi räknar fortfarande

Den moderna dottern

En familj är en grupp barn som samlas för att leka tillsammans för att slutgiltigt avgöra.
Är en grupp människor som

Antika modern

Det blir inga fler köpcentra
Det kommer inte att sitta fler familjer runt borden
Stirra på varandra och jämföra vilken måltid de fick på tallriken
Det kommer att finnas rättvisa
I stugorna istället
Byggnaderna kommer att stå tomma och
skådespelarna som nu inte lever på någonting
kommer att bygga hus där
och de kommer att spela denna pjäs i all evighet
och alla kommer att bli queer eftersom det var institutionerna
som gjorde att vi ville knulla vår egna familj
Det kommer att finnas en viss verklighet
I detta

Den moderna dottern

Det kommer bli som när de inte fick tala utan behövde sjunga.

Antika modern

(Reciterar La Lega*)

Och vi kvinnor svänger
de blodiga fanorna
Och vi ska bygga barrikader
för det sanna friheten

Och ner med slaveriet
Vi är arbeterskor
Vi vill ha frihet

Den moderna dottern

(Sjunger)

Och fastän vi är kvinnor
så är vi inte rädda
Vi älskar våra ungar
därför sluter vi förbund

Och fastän vi är kvinnor
så är vi inte rädda
Vi älskar våra ungar
därför sluter vi förbund

A li o li o la
och förbundet det ska växa
För vi är socialister
Och frihet vill vi ha

(Michelle och Iris stämmer in)

A li o li o la
och förbundet det ska växa
För vi är socialister
Och frihet vill vi ha

(bara Julia igen)

Och inte kommer frihet
så länge enighet ej finnes
Strejkbrytare och herrar
Slå ihjäl dom allihop

Och inte kommer frihet
så länge enighet ej finnes
Strejkbrytare och herrar
Slå ihjäl dom allihop

A li o li o la
och förbundet det ska växa
För vi är socialister
Och frihet vill vi ha

A li o li o la
och förbundet det ska växa
För vi är socialister
Och frihet vill vi ha

Och inte kommer frihet
så länge enighet ej finnes
Strejkbrytare och herrar
Slå ihjäl dom allihop

*"La Lega" är en italiensk folkvisa, sjungen av risodlerskor i Po-dalen. Visan har blivit en symbol för jordbruksarbetarnas uppror mot landägarna när fackföreningarna började skapas i slutet av 1800-talet. Översättning: Röda Bönor